

# Memorias del Seminario El Lenguaje en la Ciencia y en la Educación

Santa Fe de Bogotá, diciembre 9 y 10 de 1996



Universidad Nacional de Colombia



*Programa de Fortalecimiento de la Capacidad Científica  
en la Educación Básica y Media*

407

S471m Seminario El lenguaje en la ciencia y en la educación

(6o. : 1996 : Bogotá)

Memorias. - Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 1997.

224 p. - (Programa RED)

ISBN 958-96166-1-5

1. Lenguaje y cultura 2. Lenguaje - Enseñanza  
3. Lingüística - Investigaciones 4. Sociolingüística 5. Filosofía del lenguaje I. Tít. II. Serie

Sección Catalogación - U.N.

1a. Edición 1000 ejemplares

© RED, Santa Fe de Bogotá, 1997

ISBN 958-96166-1-5

Prohibida la reproducción parcial o total de este libro sin permiso escrito de los autores.

Impreso en Colombia por: **Impreandes Presencia S. A.**

Con el apoyo de:



Ministerio de Educación Nacional



Instituto para la investigación Educativa y el Desarrollo Pedagógico - IDEP -



Secretaría de Educación del Distrito Capital

# Contenido

<b>Presentación .....</b>	<b>5</b>
José Gregorio Rodríguez	
<b>Hacia la Construcción de una Concepción de Lenguaje ....</b>	<b>19</b>
Neyla Graciela Pardo Abril	
<b>Lenguaje y Conocimiento Científico .....</b>	<b>45</b>
Jorge Enrique Zamora Guevara	
<b>Lenguaje, Literatura y Educación .....</b>	<b>67</b>
Fabio Jurado Valencia	
<b>Códigos Sociolingüísticos y Procesos de Enseñanza – Aprendizaje .....</b>	<b>85</b>
Mario Díaz Villa	
<b>Planeación hablada y escritura .....</b>	<b>101</b>
José Miguel Rivera	
<b>La escritura como proceso: una propuesta didáctica para que los estudiantes de bachillerato escriban .....</b>	<b>113</b>
Donaldo Mendoza Meneses	
<b>De lo conocido a lo desconocido: una estrategia de aprendizaje para comprender y producir textos en el aula, desde una perspectiva teórica de Teun van Dijk. ...</b>	<b>121</b>
Alvaro Beltrán Palacio	
<b>Textualidad literaria y saberes: actualización de un texto de Borges en el aula .....</b>	<b>133</b>
Helena Baquero Santos	
Anexos Corpus textual tomado en diversos ámbitos	
<b>Los Procesos de Lecto-escritura desde las Ciencias del Lenguaje .....</b>	<b>155</b>
Pedro Baquero Másmela	

<b>El desarrollo de la competencia comunicativa en los procesos lecto-escriturales .....</b>	<b>171</b>
Lola Celeita Reyes	
<b>La informática como recurso de integración de las disciplinas a través de procesos textuales .....</b>	<b>189</b>
María Gaby Boshell Villamarín	
<b>Ponencia de la Escuela Distrital Rural Los Soches .....</b>	<b>215</b>
Ana Imelda Sánchez	

# Presentación

**José Gregorio Rodríguez**

Profesor Universidad Nacional de Colombia  
Coordinador Programa RED



## **Saludo y Bienvenida**

Profesores participantes del Programa RED que han venido desde diversos lugares del país, profesores Universidad Nacional que han hecho posible la realidad de RED, Directivos Docentes y Grupo Asesor de la Dimensión Institucional, profesores que no pertenecen a RED y han querido participar en este evento, profesores de las Naciones Hermanas de Chile, El Salvador y España que nos acompañan, Profesores Stella Agudo, Laura Alvarez de Bello, Neyla Pardo y Fabio Jurado, miembros de la Comisión del Seminario Permanente, profesor Mario Díaz, equipo de colaboradores del Programa RED, estudiantes de la Universidad Nacional que cooperan en los diversos proyectos:

Gracias por aceptar nuestra invitación, bienvenidos a esta reunión en la cual esperamos que todos construyamos nuevo conocimiento que enriquezca la vida de nuestras aulas y beneficie a los estudiantes que tienen la fortuna de llegar a nuestros colegios y escuelas.

## **El sentido del Seminario en el contexto de RED**

Este seminario, fruto del trabajo de los profesores de la Universidad en el marco del Seminario Permanente de este año, pretende:

- a. Ofrecer un espacio de reflexión sobre asuntos que apoyen los procesos de investigación educativa de los diferentes proyectos y enriquezcan la comunicación interdisciplinaria.
- b. Fomentar el estudio permanente de todos los profesores y directivos participantes en RED (tanto de la

- Universidad como de los Colegios y Escuelas vinculadas) con el propósito de consolidar en nuestras instituciones una dinámica de cultura académica.
- c. Proyectar a todos los compañeros que participan en RED la dinámica de trabajo y los avances del Seminario Permanente de los profesores de la U.N.
  - d. Compartir con otros colegas nuestros avances y dificultades con el fin de cooperar en la búsqueda de alternativas que redunden en la transformación de las prácticas educativas de nuestras sociedades.

### **Algunos avances del Programa RED**

Para iniciar este encuentro, el sexto desde que comenzamos en 1994 nuestras actividades con los profesores y directivos de los colegios que se han vinculado a RED, quiero compartir con ustedes algunos avances del Programa y proponer un derrotero de trabajo para nuestras escuelas:

RED en 1996 ha crecido no solo en número de participantes, pues ya somos más de 750, sino en su conceptualización y práctica. Para nosotros va siendo cada vez más claro que nuestro eje de trabajo y núcleo de reflexión es la Escuela, analizada desde tres perspectivas. Desde la óptica de las disciplinas se pretende construir un conocimiento sobre los saberes escolares. Desde la mirada de las artes y las profesiones se busca comprender y contribuir en el mejoramiento de la vida cotidiana de nuestras escuelas. Desde las perspectivas interdisciplinaria e interprofesional se está avanzando en la construcción de una nueva conceptualización de la escuela como institución que nos permita replantear las relaciones de los actores con los saberes, consigo mismos y con la organización.

Es así como vamos ampliando nuestro conocimiento de la escuela y nuestras propuestas de transformación. A través de los 23 proyectos que lideran 34 profesores de la Universidad Nacional y 8 Directivos

Docentes y en los que participan profesores, directivos, consejeros y otros profesionales que trabajan en los 50 colegios y escuelas vinculados, hemos iniciado lecturas variadas de la realidad escolar en lugares muy distantes de nuestro país (Guajira, Atlántico, Chocó, Tolima, Cauca, Meta, Amazonas, Cundinamarca y el Distrito Capital) y en muchos de ellos ya se observan avances significativos de consolidación de una cultura académica como dinamizadora de la cultura escolar.

Como colectivo de profesores de la Universidad que hemos logrado una disciplina de trabajo continuado por más de cuatro años, tiempo en el cual hemos desarrollado algunas competencias en torno al estudio, la investigación, el debate argumentado y la escritura sobre el sentido de nuestras relaciones con ustedes, queremos proponerles que en sus Escuelas y Colegios hagamos los cambios necesarios para que TODOS participen en la construcción de una escuela que deje de ser una simple 'casa de enseñanza' (en la que unos adultos enseñan a unos niños que supuestamente quieren aprender y aprenden aquello que los adultos les enseñan) y la convirtamos en una auténtica CASA DE ESTUDIO en la que estudiantes, profesores, directivos, padres y comunidad circundante encuentren un espacio para estudiar, investigar, debatir con argumentos y escribir con la intención de hacer públicas sus ideas.

Esta quizá sea la misión central de nuestras escuelas en una época que exige a todos los ciudadanos un estudio permanente para que puedan participar en la vida productiva, en las decisiones políticas y, lo más importante, puedan crecer como seres humanos autónomos y ser felices.

Así mismo, será difícil que dentro de 20 años alguien necesite ir a la escuela para hallar la información y los conocimientos. Estos llegarán a nuestras casas y la escuela-información, así como la escuela-formación, serán asuntos del pasado. La escuela será necesaria si

allí nos reunimos en torno a los saberes y si ella nos permite desarrollar las competencias que necesitamos como ciudadanos del mundo. A través de nuestras relaciones con los artefactos, con la naturaleza (muchas veces virtual) y con los otros, seguramente aprenderemos a construir los conocimientos, a cuidar de la naturaleza, y a convivir con otros que pensarán, crearán, sentirán y actuarán de maneras diferentes a las nuestras. Con ellos aprenderemos a trabajar para soñar proyectos colectivos y para hacerlos realidad.

En este contexto, los tres frentes de trabajo que hemos venido construyendo en RED adquieren nuevas dinámicas y exigen replantear nuestros compromisos. De una parte, la investigación, entendida como el proceso mediante el cual vamos más allá de lo conocido, creamos algún conocimiento o algún nuevo hecho, exige que todos los participantes en el Programa tengamos claridad de nuestro papel en él: no venimos a recibir cursos para obtener títulos o créditos. Venimos porque estamos comprometidos con la aventura de la construcción de los saberes y porque queremos legitimar nuestra tarea educativa ofreciendo a nuestros estudiantes alternativas que tengan significado en sus vidas. Estas razones exigen de nuestra parte, ser estudiantes antes que enseñantes y cooperar en nuestras escuelas y con nuestros colegas en la comprensión de nuestras propias prácticas y en la puesta en marcha de alternativas que mejoren nuestra condición actual.

La educación permanente se convierte para quienes estamos aquí en un compromiso personal y profesional. A través del estudio, del análisis de los hechos, de la discusión argumentada con nuestros compañeros y en el proceso mismo de interrogarnos, de buscar respuesta y de validar nuestras ideas en la práctica, nos reconfiguramos como sujetos y nos profesionalizamos como maestros. Una disciplina constante que revele pasión por el saber, será la mejor estrategia para sedu-

cir a otros hacia el mundo del estudio, es decir, para hacerse estudiantes.

La transformación de las prácticas educativas constituye la finalidad de la propuesta RED. Solo lograrán cambios que tengan significado para quienes los proponen y para quienes los construyen si estos cambios están acompañados de un estudio juicioso de las condiciones existentes, de las posibilidades de transformación y de un seguimiento que dé cuenta de los procesos y de los resultados. Así, investigación, formación e innovación se funden en la práctica y solo se pueden distinguir por sus resultados: de la investigación, la creación; de la formación, el crecimiento personal y profesional; y de la innovación, la transformación de las prácticas educativas.

Convertir nuestras escuelas en auténticas casas de estudio en las cuales todos los miembros de una comunidad encuentren un lugar para crecer en el saber y en el ser, exige de nuestra parte un compromiso genuino con la búsqueda de caminos y una capacidad de cooperación que solo se puede llevar a cabo si reconocemos a los otros como diferentes y, por sus diferencias, los reconocemos como interlocutores legítimos y como personas con quienes podemos construir proyectos colectivos.

### **El sentido de este seminario sobre *El Lenguaje en la Ciencia y en la Educación***

La práctica educativa, en esencia es una práctica social que se realiza a través de la comunicación y, como tal, consideramos que este es un asunto que nos compete a todos los que hacemos de la escuela parte de nuestras vidas. El tema que nos reúne este año, *El Lenguaje en la Ciencia y en la Educación*, fue el fruto del debate entre los profesores de la Universidad que pertenecemos a RED. Lo escogimos porque consideramos que entender algunos aspectos del lenguaje constituye la

base para comunicarnos con los otros, ya sean los estudiantes, los colegas o la comunidad científica. En este contexto, el lenguaje nos permite poner en relación el mundo de la ciencia y el mundo de la escuela.

Porque el lenguaje compete igual al profesor de ciencias o de matemáticas que al de sociales, arte o lengua, y porque no escapa al quehacer de los directivos, en estos dos días pretendemos suscitar la discusión en torno a las correlaciones entre lenguaje, ciencia y educación. Las conferencias y discusiones están orientadas a explorar diversas concepciones del lenguaje que ayudan a entender nuestra propia práctica; estudiar el rol de la lectura y la producción escrita en la construcción de los saberes escolares, y conocer las experiencias de investigación de algunos compañeros que han venido estudiando los fenómenos de la comunicación y el lenguaje en el aula de clase.

La Comisión organizadora ha previsto que estos dos días giren en torno a tres actividades: las ponencias centrales, que plantearán los tópicos básicos de discusión, las experiencias de investigación vistas a través de “el aula en acción” y los talleres de profundización sobre los tópicos teóricos planteados en las ponencias.

Las jornadas de experiencias de los días 11, 12 y 13 de diciembre en el campus de la Universidad retomarán algunos de los aspectos tratados en el Seminario para analizarlos desde la óptica de cada uno de los proyectos. Esperamos que los aportes de estos dos días iniciales apoyen los procesos de investigación que cada uno de ustedes adelanta y sea valioso para el mejoramiento de nuestras prácticas educativas.

Las Memorias tienen el propósito de dejar una huella de nuestro recorrido como colectivo de estudio, investigación, debate y escritura. En la primera parte se presentan las ponencias de los profesores que lideraron el seminario permanente del grupo (Neyla Pardo, Jorge Zamora y Fabio Jurado), y la conferencia del pro-

fesor Mario Díaz, de la Universidad del Valle, a quien invitamos para compartir estas reflexiones. En la segunda encontrarán los lectores las experiencias que algunos profesores de Educación Básica y Media han desarrollado en sus aulas de clase, a partir de las propuestas de investigación generadas en el Programa RED.

En el primer texto, *Hacia la Construcción de una Concepción de Lenguaje*, la profesora Neyla Pardo, del Departamento de Lingüística, presenta una mirada de las relaciones Lenguaje-Ciencia-Educación a través de un recorrido sintético por el desarrollo de las ideas sobre lenguaje y desde su experiencia investigativa en el proyecto "Diversidad Textual: Educación y Cultura", que ella adelanta en el Programa RED con algunos profesores de Educación Básica y Media.

El texto *Lenguaje y Conocimiento Científico* del profesor Jorge E. Zamora, quien nos dejó esta tercera versión de su ponencia inacabada, ya que falleció días antes del Seminario, presenta una mirada desde la perspectiva del científico de las ciencias naturales, pues, como físico, siempre se interesó por buscar alternativas de comunicación de los saberes disciplinares en los contextos escolares, para que la apropiación de los conocimientos generados por las ciencias desarrollara en los ciudadanos competencias para comprenderlos y utilizarlos en los múltiples escenarios de la vida cotidiana. El profesor Zamora centra su atención en las características de una comunicación de calidad y procura caracterizar las relaciones entre el lenguaje y el conocimiento científico resaltando el papel de la matematización de los problemas propios de la Física y de la intersubjetividad, posible gracias a la mediación del lenguaje, que le permite al sujeto organizar los conocimientos en esquemas sistemáticos, lógicos, coherentes y comunicables.

El profesor Mario Díaz V., de la Universidad del Valle, en el texto *Códigos Sociolingüísticos y Procesos de Enseñanza-Aprendizaje* trata de mostrar cómo existe una

relación entre los códigos y lo que llamamos educación, y cómo éstos afectan o regulan dentro de la educación los procesos de enseñanza-aprendizaje. El código se entiende como un principio regulativo tácitamente adquirido que selecciona e integra significados relevantes, las formas de su realización y los contextos evocadores. La teoría de los códigos parte del hecho de que las relaciones sociales ubican a los sujetos en ciertos tipos de discurso y que dicha ubicación tiene alguna relación diferencial con los logros educativos. Las formas del discurso difieren entre las familias de clase media y clase obrera. Las madres de clase media hacen énfasis en la transmisión de principios y facilitan una mayor exploración verbal en dicho aprendizaje mientras que las madres de clase obrera hacen énfasis en habilidades específicas y no facilitan la exploración verbal.

La escuela es un lugar destinado a la transmisión y desarrollo de órdenes universalistas de significado y, si bien la socialización primaria genera experiencias, procedimientos y actuaciones fundamentales para la educación formal, ésta selecciona, reordena y reenfoca dichas experiencias y actuaciones mediante el proceso de descontextualización y recontextualización. Dicho proceso se realiza en función de los códigos elaborados que transmite la escuela y regulan nuevas formas de organización de los significados y nuevas formas de su realización. La comprensión de los contextos pedagógicos primarios y las diferencias de clase que regulan las prácticas de interacción entre ellos, así como sus diferencias con el contexto pedagógico escolar, permite acceder a la transformación de las prácticas escolares.

En el texto *Lenguaje, Literatura y Educación*, el profesor Fabio Jurado V., del Departamento de Literatura, inicia con una provocadora tesis según la cual "el lenguaje es lo que somos, ni instrumento ni medio, es mediación." El sujeto es sujeto por el lenguaje, por la capacidad de interactuar con otros a través de mediaciones de dis-

tinto tipo, entre las cuales, la palabra, y en consecuencia el discurso verbalizado, es solo la mediación más importante. La dinámica de la comunicación tiene como soporte el proceso de desdoblamiento de la conciencia de un sujeto que activa su repertorio cada vez que interpreta, pues no hay una equivalencia unilateral y lineal entre las palabras y las ideas, porque las palabras son mediaciones para la aproximación a las ideas del otro que habla o escribe.

Distingue entre la mecánica definicional y la elaboración conceptual. Los conceptos son sustancias de contenido que requieren una materialización en los discursos verbales; son formas de representación, configuraciones esquemáticas y simbólicas en las que se enlazan saberes ya aprendidos, experiencias del aquí-ahora y saberes por construir. Las definiciones tienden a convertirse en frases hechas que demandan una memorización mecánica cuando no se llega a ellas a través de la conceptualización, y reconoce que se considera más competente a aquel que escucha o lee desde la pregunta o la duda y como menos competente a aquel que escucha o lee de una definición aprendida de la que no puede liberarse. En el fondo, la explicación a estas diferencias constituye un problema inherente a la construcción de conceptos o un problema que concierne a los códigos de la comunicación y a la diversidad de lenguajes, pues no nos movemos en un lenguaje sino en un ámbito de lenguajes.

La educación se ha movido en el lenguaje controlado por el positivismo, el cual introduce una serie de dicotomías inexistentes que impiden al maestro lograr formas múltiples y abiertas de recontextualización del conocimiento (sobre todo del conocimiento científico), y han hecho creer que existe una distancia insalvable entre el discurso argumentativo y el narrativo. Es necesario reconocer el carácter altamente narrativo del pensamiento, puesto que la narrativa empuja el pensamiento hacia

una lógica desencadenante del sentido y promueve la necesidad de comunicar la experiencia; la experiencia, a su vez, es suscitadora de problemas y los problemas son propios de lo humano; esto hace posible un encuentro entre el científico y el artista, pues los vincula es la fascinación por la construcción de la hipótesis. Es justo reconocer que en el contexto educativo siempre se hallará una cierta desigualdad de competencias en los estudiantes con relación a la lectura y la escritura y a su capacidad narrativa y argumentativa, pero es la escuela la que ha de impulsar el fortalecimiento de tales competencias.

En la segunda parte encontramos las experiencias de aula desarrolladas por profesores del Área del Lenguaje en el marco de los distintos proyectos que se desarrollan en RED en este campo.

El profesor José Miguel Rivera, del Colegio Dolores María Ucrós de Soledad, Atlántico, presenta una experiencia que denomina *Planeación hablada y escritura*, en el marco del proyecto RED "Aprender y enseñar a Escribir", que coordinan las profesoras Clemencia Cuervo y Rita Flórez. El profesor Rivera orienta su trabajo por el marco conceptual denominado *la escritura como proceso* y describe su experiencia realizada con estudiantes de sexto grado, indicando tanto los procesos como los resultados, de los cuales resalta el cambio de concepción sobre la escritura como su competencia escritora.

En el marco del mismo proyecto RED, el profesor Donaldo Mendoza del Instituto Nacional de Educación Media diversificada -INEM- Francisco José de Caldas de Popayán denomina su experiencia *La escritura como proceso: una propuesta didáctica para que los estudiantes de bachillerato escriban*. Describe el proceso que contempla aspectos tales como el planear, transcribir, revisar/editar, y presenta fragmentos de textos de los estudiantes de octavo y noveno grados en los que ellos valoran la nueva

forma para desarrollar la escritura, por lo ameno y porque pueden escribir con coherencia y expresar claramente el mensaje propuesto.

El profesor Alvaro Beltrán Palacio, del INEM Luis López de Mesa de Villavicencio, quien desarrolla su trabajo en el marco del proyecto RED "Semiótica de los procesos lecto-escritores", que coordina el profesor Fabio Jurado, tituló su propuesta: *De lo conocido a lo desconocido: una estrategia de aprendizaje para comprender y producir textos en el aula desde una perspectiva teórica de Teun van Dijk*. En su exposición, el profesor contextualiza los aspectos pertinentes de la teoría para su trabajo y comenta una experiencia en la cual los estudiantes 'juegan' con un texto que genera escritos de los estudiantes.

La profesora Helena Baquero Santos, participante en el mismo proyecto de "Semiótica de procesos lecto-escritores", en su documento *Textualidad literaria y saberes: actualización de un texto de Borges en el aula*, presenta una experiencia realizada con estudiantes del Centro Educativo Distrital La Concordia de Santa Fe de Bogotá, Jornada de la tarde. Ella toma como base el cuento de Jorge Luis Borges titulado "Borges y Yo" y presenta los pasos seguidos para la recepción del texto y producción textual de sus lectores. Además de presentar testimonios de los estudiantes sobre la lectura, la profesora presenta textos de los estudiantes, los cuales se originaron en el proceso lecto-escritor.

El profesor Pedro Baquero, también participante en el proyecto de Semiótica, expone en su texto titulado *Los Procesos de Lecto-escritura desde las Ciencias del Lenguaje*, su experiencia como maestro que desea cambiar su práctica pedagógica abandonando el libro de texto, y para ello fundamenta su quehacer en diversas fuentes teóricas. Desde su propia práctica, ilustrada con hechos vividos en el aula, reflexiona sobre las implicaciones de una práctica de la formación en la lectura y la escritura derivada de nuevas conceptualizaciones.

La profesora Lola Celeita, quien participa en el Proyecto RED sobre "Diversidad Textual: Educación y Cultura", que coordina la profesora Neyla Pardo, tituló su texto *El desarrollo de la competencia comunicativa en los procesos lecto-escriturales*, en el cual expone el desarrollo de un proceso de investigación que pretende desarrollar la competencia comunicativa de manera sistemática, promoviendo la construcción autónoma de conocimiento mediante estrategias de producción y comprensión textual.

La profesora María Gaby Boshell, participante del proyecto "Diversidad Textual: Educación y Cultura", presenta en su escrito el avance de su proyecto de investigación titulado *La informática como recurso de integración de las disciplinas, a través de procesos textuales*. El problema que analiza el trabajo es la fragmentación del saber y se propone desentrañar sistemas de reglas de acción comunicativa en los sujetos participantes que actúen bajo la competencia de integración de conocimiento.

En la Escuela Distrital Rural Los Soches, de Santa Fe de Bogotá, el colectivo de profesoras adelanta varias experiencias inscritas en el proyecto *La Construcción de la Lengua Escrita a Través de la Interacción*, que coordinan las profesoras Stella Agudo y Ester Cabrera. Estas experiencias articulan diversos aspectos del lenguaje y el juego y revelan la forma de trabajo de un colectivo de profesoras en el nivel de Educación Básica Primaria en un contexto urbano-rural.

Invitamos a los lectores a disfrutar de estos textos y esperamos que ellos tengan algún valor para comprender y transformar nuestras prácticas educativas.